

Les plus anciens documents linguistiques de la France  
Corpus : chartes de la Haute-Saône (chHS)  
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen  
Édition de la charte : Claire Muller (révision: D. Kihai)

## chHS072

Édition critique
------------------

**1273 juin**

*Type de document:* charte: donation

*Objet:* [1s.] Guillaume de Saint-Seine et seigneur de Villefranche [3] donne à l'abbaye de Notre-Dame Sainte-Marie de Theuley, Forquenot de Saint-Fontenelles, le fils de son homme-lige Vibelot, [4] pour vint livres. [5s.] Le don a été fait sous condition que Forquenot et son futur enfant payeront pendant douze années trente sous sur l'héritage de son père Vibelot. Après ces douze années, Forquenot doit passer l'héritage à un de ses enfants – garçon ou fille – qui deviendra homme-lige de Guillaume de Saint-Seine. [7s.] Si jamais après ces douze années Forquenot n'aurait pas de successeur légitime, tout l'héritage reviendrait à Guillaume.

*Auteur:* Guillaume de Saint-Seine et seigneur de Francheville

*Disposant:* Guillaume de Saint-Seine

*Sceau:* Guy abbé de Corneux; Haymon doyen de Bèze et curé de Champlitte

*Bénéficiaire:* abbaye de Notre-Dame Sainte Marie de Theuley

*Autres Acteurs:* Forquenot de Fontenelles

*Rédacteur:* AbbTheuley!

*Lieu de conservation:* AD Haute-Saône H 417/1 (hs039)

## Transcription de la charte

**1** Je Guillaumes de Seint Çoigne *et* sires de Ville Francuam **2** faz à  
 -savor à-toz ces qui verront *et* orrunt ces presentes \2 lettres. **3** que  
 je por moi *et* por mes horis ai aquité *et* outroié perpetuament sens  
 riens retenir ou reclamer à-religious \3 homes l'abbé *et* lou covent de  
 l'iglese Nostre Dame Sei[n]te Marie de Thullé. Forquenot de  
 Fontenelles qui fu fiz Vibelot \4 qui estoit mes hons lieges. **4** *et* ai  
 faite faite ceste quitance por lou pris de vint livres de viennos les  
 quex je ai re\5ceües en denirs numbret dou dit abbé *et* dou dit abbé  
*et* dou dit convent de Tullé por moi *et* por mes hors. **5** *et* ai faite  
 ceste esquitance en tel menniere *et* par tel condicion que li diz  
 Forquenez *et* sui enfant que il a ou aura de Clarote le fille Paennot  
 qui est hons \6 de l'iglese de Thullé, ferront doze ain an seguant lou  
 mes lou platre *et* l'aritage que li peres au dit Forquenot tenoit \7 de  
 par moi à-Fontenelles perame trante soz de monoie corant. à paier  
 chacun an la metié lou jor de la feste de Seint Re\8mier **6** *et* l'autre  
 metié lou jor des bordes. les quex ·XXX/. soz li diz Forquenez me  
 rendra chacun an por lui *et* por \9 ses hors se il tient tot l'aritage  
 devant dit *et* se il ne tient que la metié. de la-motié me rendra quinze  
 soz. *et* après \10 les dites ·XII/. années trespasées, li diz Forquenez  
 doit motre ou dit mes *et* ou dit aritage un de ses enfanz ma\11le *et*  
 une fille se il vet qui seront mui home exploitable sens partie d'autru  
*et* tenront lou dit aritage. **7** *et* se il ave\12noit par aventure que après  
 les dites ·XII/. années que li diz Forquenez n'aust hors de son cors li  
 diz aritages repareroit \13 à-moi *et* à-mes hors esplotablement. **8**  
 Et por ce que çou soit forme chouse *et* estauble. je li devanz diz  
 Guillaumes \14 por ce que je n'ai poi[n]t de seel. je ai fait saeller ces  
 presentes lettres en tesmonaige de verité dou seel à-religious home

\15 frere **G**ui, abbé de Cornuel *et* dou seel mon signor Haymon doïen de Besse *et* curié de Chamlite· **E**t nos lis diz Guiz \16 abbes *et* li diz Haymes à la priere <sup>[1]</sup> *et* à la requeste dou dit **G**uillaume avons mis nos sees en ces présentes lettres **9** que \17 furent faites en l'an nostre Signour· mil/.CC? ·LX/. *et* quatorze ou mois de junot·

---

#### Notes de transcription

[1] -i- suscrit.